



中國和印度尼西亞人民的 友誼关系和文化交流

朱 楔 編 著

中國青年出版社

2520

中國和印度尼西亞人民的
友誼關係和文化交流

朱 俠 編 著

*

中 國 青 年 出 版 社 出 版

(北京東西四條大街111號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第036號

中國青年出版社印刷廠印刷

新華書店總經理

*

787×1092 1/32 1 1/8印張 18,000字

1956年8月北京第1版 1956年8月北京第1次印刷

印數1—5,000 定價(6)0.11元

統一書號：11009·8

定價一角一分

中國和印度尼西亞人民的 友誼关系和文化交流

朱 俠 編 著

中國青年出版社

一九五六年·北京

內 容 提 要

中國人民和印度尼西亞人民有着傳統的友好歷史关系，自從中華人民共和國和印度尼西亞共和國成立以後，兩國之間的友好合作更有了進一步的鞏固和發展。本書簡要地敘述了兩國之間最早的來往，兩國人民友好的歷史关系、經濟关系和文化交流狀況；還敘述了兩國最近的友好关系和將來的展望。

挺立的椰子樹高聳入云，
松樹和柏樹終年常青。
中國、印度尼西亞人民永遠相親，
萬水千山隔不斷我們的友誼。

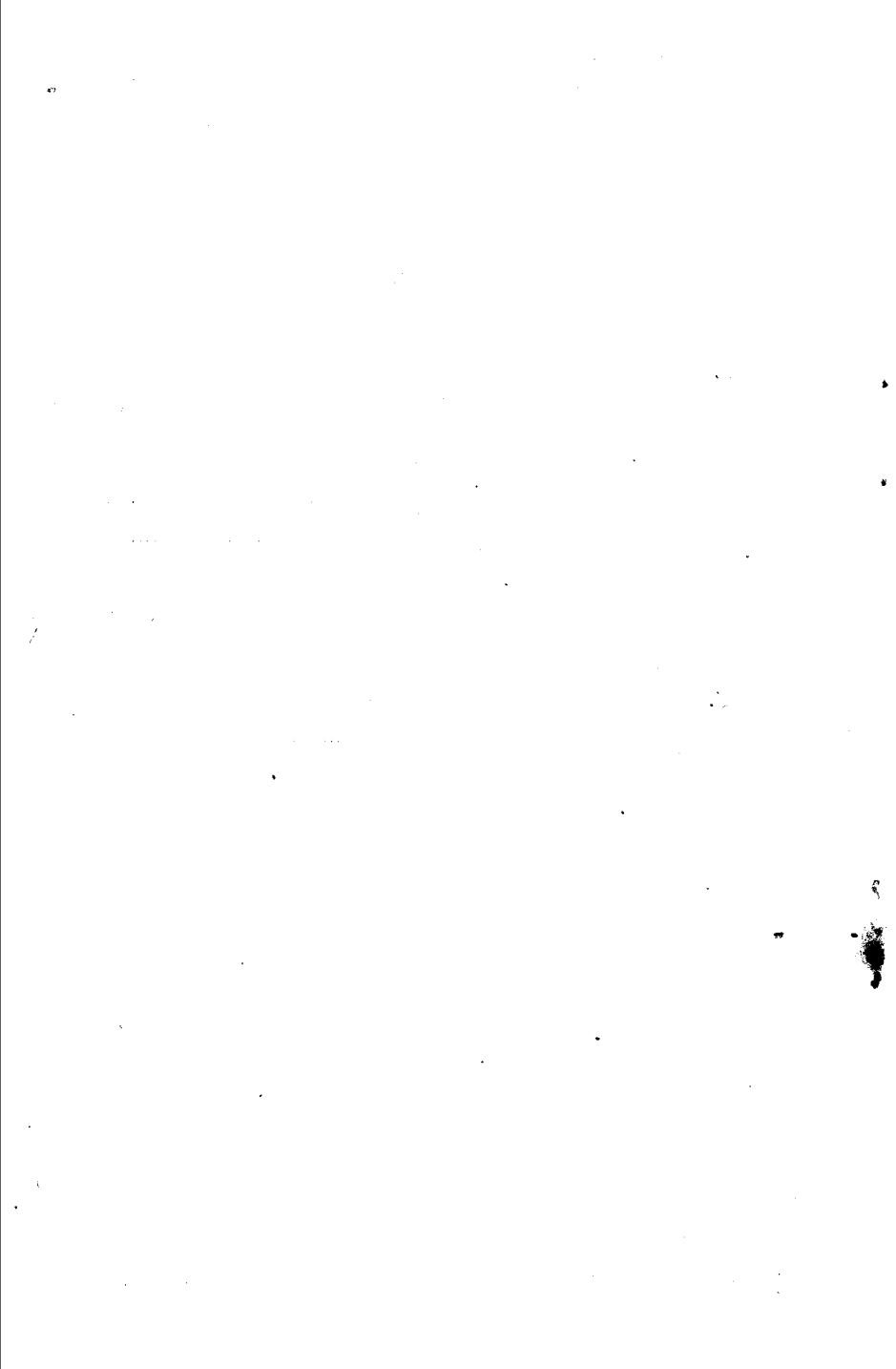
.....

我們站起來了，我們各自建立了新的國家。
共同的願望像初升的太陽，
五項原則使我們的友誼更加深厚強大。
相互訪問，相互尊重；
中國、印度尼西亞團結友好是偉大的和平力量！

——中國印度尼西亞友好歌。

目 次

一	中國人民和印度尼西亞人民	
	友好的歷史关系·····	7
	(一)兩國之間最早的來往·····	7
	(二)中世紀時兩國邦交的繼續發展·····	9
	(三)宋時兩國邦交進一步發展·····	11
	(四)元時兩國邦交的中斷·····	13
	(五)明時兩國邦交的恢復和貿易的繼續發展·····	15
	(六)西方殖民主義侵略國家侵入了印度尼西亞·····	18
二	中國和印度尼西亞最近的友好关系·····	22
	(一)兩國关系的新紀元·····	22
	(二)亞非會議和兩國邦交的進展·····	23
	(三)兩國总理的互相訪問和聯合聲明·····	26
三	中國和印度尼西亞之間的	
	經濟关系和文化交流·····	28
	(一)中國移民對於印度尼西亞經濟開發的貢獻·····	28
	(二)中國和印度尼西亞的經濟关系·····	30
	(三)中國和印度尼西亞的文化交流·····	31
四	中國和印度尼西亞友好关系的展望·····	34



一 中國人民和印度尼西亞人民 友好的歷史关系

(一) 兩國之間最早的來往

中國人民和印度尼西亞人民有着傳統的友好歷史关系。自从17世紀以來，当西方殖民主义國家势力向東南亞伸張的時候，兩國人民还有过共同抵抗侵略的自衛战争。我們兩國人民，都是一貫地愛好和平、反对侵略。我們兩國之間，充滿了文化交流、互相貿易、友好往來的歷史。这种友好的歷史关系，在今天是值得我們好好地回憶一下的。

中國和印度尼西亞之間，根据后漢書的記載，在公元132年初，即后漢順帝永建6年12月就已有了來往。南海有个叶調國，國王便（有时寫作調便），曾派使節前來中國，贈送礼物；漢順帝因为他远道前來，十分优待，回去时送給叶調國王金印紫綬。又根据东觀記，这个派來的使臣，叫做师会，他是印度尼西亞到中國來的第一人，据一般中外歷史學家考証，叶調國即爪哇①；“調便”是梵文“天祐”的譯音，是一种尊号；这种尊号，据說是从印度傳來的。

① 詳見法人費琅昆命及南海古代航行考（馮承鈞譯）；伯希和和交廣印度兩道考（馮承鈞譯）。

东晋时候，中國有一位名僧，叫做法顯，他于公元 398 年（东晋安帝隆安 2 年），到印度去取經；公元 414 年（东晋安帝义熙 10 年），从印度回來，附乘印度商船，路过耶婆提國，住了五个月^①。那里婆罗門教盛行，佛教还没有發达。这个耶婆提國，中外学者一致公認是指現在的爪哇。这是歷史記載上中國人到爪哇的开始。

关于古代中國和印度尼西亞之間的邦交，歷史上缺少記載；中國古代歷史学家，对于南洋一帶海外地理的知識，也比較渺茫。根据現有歷史記載，我們僅知道公元 245 至 250 年間，三國时代的东吴，曾派朱應、康泰二人，出使扶南（今柬埔寨），他們是否到过爪哇，固然史無明文；但从古書引錄康泰的扶南土俗傳中，曾屡次提到有諸薄國，國东有馬五洲。又据吳时外國傳說：“諸薄國女子作白疊華布”（即棉布，那时中國还没有棉布）^②。更据其他材料，这个諸薄國，在扶南东南界漲海之中。所謂“漲海”，是从廣東起到滿刺加海峽止中國海的总称，这里所謂諸薄國，大概是指的爪哇。至于馬五洲，可能是指的爪哇东边的峇厘島（Bali），即后来新唐書中（卷二二二下）所說的“婆利亦号馬礼”。

古代的爪哇，自称 Yavadvipa，經過漢語翻譯，有种种不

① 法顯佛國記：“于是泛海西南行，十四晝夜，到师子國（即今錫蘭）。……法顯住此二年……即載商人大賈，东行二日，便值大風，晝夜十三日，到一島边，补塞船漏；于是复前，凡九十日許，乃到一國，名耶婆提。其國外道婆罗門兴盛，佛法不足言。停此五月日，复随他商上船，以四月十六日發，东北行趣廣州。……”

② 吳时外國傳原書已亡，所引見太平御覽卷七八七。

同的譯法。最早的時候，翻譯作叶調；到了東晉時候，又譯作耶婆提。至于吳時外國傳里面的諸薄國，大概是譯的後半段(dvipa)的音，和後來南北朝時代所譯的閩婆，隋時所譯的杜薄，當是出于同一個來源，僅僅是寫法不同罷了。

(二) 中世紀時兩國邦交的繼續發展

中世紀時代，海上航運逐漸發達，環着南中國海居住的各族，交通逐漸繁盛起來。中國和印度尼西亞之間的邦交，也繼續有了發展。但是中國歷史上所記載的名稱，是不一致的。宋書里的閩婆、訶羅單國；隋時的杜薄；玄奘大唐西域記里的閩摩那；義淨西域求法高僧傳里的佛逝或室利佛誓；賈耽路程（見新唐書卷四十三下）里的訶陵國，都是指的爪哇或蘇門答刺。

宋書記載南海中有一個訶羅單國，曾經前後六次“遣使獻方物”^①。宋書又說：“訶羅單國治閩婆洲”（卷九十七）；閩婆洲是現在的爪哇。可見在宋文帝劉義隆時代（424-453年），中國和印度尼西亞的信使往還，是很頻繁的。435年，閩婆國王師黎婆達阿羅跋摩曾經送宋文帝劉義隆一封國書，從這一封國書中，可以看出當時的閩婆是一個虔信佛教的國家。國書用宗教上共同信仰的語言（因為南北朝時代中國佛教也很盛行），來表達兩國友好的邦交，言詞很懇切，可以說是中國和印度尼西亞邦交史上值得紀念的一個文件。

① 從元嘉7年（430年）到29年（452年）間前後計有六次。

到了隋朝 (581-617年) 的时候, 又有一个关于爪哇的國名出現, 那便是杜薄國。通典 (卷一八八) 及太平御覽 (卷七八八) 杜薄傳說道: “杜薄國隋時聞焉。在扶南東漲海中, 直渡海數十日而至其國。女子作白疊華布。杜薄洲有十餘國皆稱王。” 这里說的杜薄國, 当然是閩婆國的另一譯法。文獻通考 (卷三三二) 及圖書集成 邊裔典 (卷九七) 都寫作杜婆; 而在新唐書中則寫作社婆, “社”字当然是“杜”字之誤。大概杜薄或杜婆这个名字, 开始于隋朝, 而一直沿用到唐朝初年, 都是指的爪哇。

唐朝的名僧玄奘, 于 629 至 645 年遍歷五印度, 在他的大唐西域記里面, 也有关于爪哇的記載。玄奘自己并未到过爪哇, 但他記載印度之東, 有敬奉佛法的國家六個; 其中之一的閩摩那洲國, 从地理的方位來看, 顯然是指的爪哇。

新唐書中又有佛逝國或室利佛誓國。義淨所著南海寄歸內法傳及西域求法高僧傳之中, 也都提到它。賈耽路程 (見新唐書卷四十三下) 說滿刺加海峽南北百里, “北岸則羅越國, 南岸則佛逝國。佛逝國東行四五日至訶陵國, 南中洲之最大者。”羅越國是指馬來半島; 佛逝國可能是指蘇門答刺; 訶陵國是指爪哇。

訶陵國是唐朝称呼爪哇的通稱。旧唐書說道: “訶陵在南方海中洲上居, 東與婆利, 西與墮婆登, 北與眞臘接, 南臨大海。”婆利, 即今峇厘島; 眞臘, 即今柬埔寨; 墮婆登, 大概是指蘇門答刺。

这个唐代的南海大國——訶陵國——又是怎样的一個面

貌呢？新唐書描寫它的風土說道：“以木為城，王居闍婆城。其祖吉延東遷婆露伽斯城，旁小國二十八皆臣服。貞觀中（627-649年）與憐和羅、憐婆遣使‘入貢’。上元間（760-761年）國以女子為王，威令整肅，道不拾遺。大曆中（766-779年）使者三至。元和（806-820年）后亦嘗入貢。……”（卷二二二下）

訶陵和唐朝的使節來往，異常頻繁，根據新、舊唐書的紀錄，640或648年（貞觀14年或22年），666年（乾封元年），767年（大曆2年），768年（大曆3年），813年（元和8年）或815年（元和10年），818年（元和13年），訶陵國都會派遣使節來到中國。唐書韋皋傳也說皋為劍南西川節度使，和西南八國建立友好關係，其中也有訶陵國的名字。

可是到了唐朝末年，訶陵的名字又漸漸消失，而重用闍婆國的名字。舊唐書（卷六十）所提到的820年（元和15年）的使節，及冊府元龜（卷九七二）所提到的831年（太和5年）的使節，又都叫做闍婆國。此後到13世紀末年，一直沿用闍婆的名字。

（三）宋時兩國邦交進一步發展

宋代的兩國邦交，有了更進一步的發展；尤其是從10世紀以後，中國和印度尼西亞之間的貿易，開始發展起來，更促進兩國邦交的發展。這是由於下面兩個原因造成的：

一、航海事業的逐漸發達 唐朝時候，航海事業已逐漸發達，南面可通印度尼西亞、印度、波斯、大食；北面可通朝鮮；東面可通日本。廣州是當時最大的對外貿易港口，很多外國商

人搭乘中國制造的大船到廣州來進行貿易。中國造船工業開始發展，所造海船大而且堅，大的長二十丈，載六、七百人；船上已使用了羅盤針，航行安全可靠。所以從9世紀以後，中國商船在國際航運（從廣州經南洋到印度、波斯等地）中，比起印度和大食的海船來，是有較高的地位的。

二、中國移民的逐漸增加 唐朝末年，中國沿海居民，或因受連年內戰的影響，或因不堪封建地主的殘酷剝削，紛紛向南洋群島一帶移民，把中國比較發達的農業知識和手工業技術，帶到印度尼西亞，而幫助當地居民進一步開發經濟。於是中國和印度尼西亞的關係，就更進一步密切起來，兩國之間的貿易，也就有了進一步的發展。中國對印度尼西亞的輸出，是絲織品、瓷器、銅器、鐵器和其他手工業品，輸入則多是香料（胡椒、檀香、沉香……）和奢侈品（珠寶、玉器、玳瑁、象牙、犀角等）。

宋朝時候，爪哇仍叫閩婆，但對於爪哇的地理知識，比較以前任何時代都來得豐富。宋史外國傳，對於閩婆國的記載，有以下几个特点：

（1）明确了地理方向和道里路程：“閩婆國在南海中。其國東至海一月，泛海半月至昆侖國（按昆侖是中國指南方吉蔑人、馬來人的通稱，到13世紀以後，才明指為越南南部沿海的昆侖島）；西至海四十五日；南至海三日，泛海五日至大食國（按此大食系指啞齊，即蘇門答刺西部）；北至海四日；西北泛海十五日至勃泥國（即加里曼丹，舊名婆羅洲）；又十五日至三佛齊國（即蘇門答刺東南部）；又七日至古邏國（即滿刺加）；又七日

至柴曆亭，抵交趾（即越南北部），達廣州。”这里所寫的道里方向，虽不一定完全正确（如勃泥明明是在爪哇的东北，而这里說是西北），但比从前已經明确了一步。

（2）記載了物產种类：“其地平坦，宜种植，產稻麻粟豆；無麥。民輸十一之租。煮海為鹽；多魚鰲鷄鴨山羊，兼椎牛以食。果实有木瓜、椰子、蕉子、蔗、芋；出金銀、犀牙箋、沉檀香、茴香、胡椒、檳榔、硫黃、紅花、苏木。亦務蚕織，有薄絹、絲、綾、吉貝布（即棉布）。剪銀叶為錢博。易官以粟一斛二斗，博金一錢。”（博字是換的意思）

（3）尤其重要的，是記載了中國和該地的貿易情形：“中國賈人至者，待以賓館，飲食丰潔。地不產茶，其酒出于椰子及蝦蟇丹樹；蝦蟇丹樹，華人未嘗見。或以桃榔檳榔釀成，亦甚香美。”

宋朝時候，中國和印度尼西亞使節往來，亦甚頻繁。根據宋史的紀錄，閩婆國派遣使節來到中國，至少有992年（宋淳化3年）、1109年（宋大觀3年）兩次。前一次派遣使節來的國王，叫做穆羅茶，是從明州定海縣登陸；后一次派遣使節來的國王不明，但是使節還國的時候，宋朝贈送的禮物很多。閩婆國的使節，也帶來了一些珍禽異獸、玳瑁、金剛指環等，作為送給中國統治階級的禮物。兩國的邦交，是相當親密的[⊖]。

（四）元時兩國邦交的中斷

⊖ 明張燮東西洋考卷三西洋列國考下港條。

13世紀下半期以後，中國史籍才把閩婆改稱爪哇。在這期間，有八九十年之久（1279-1368年），中國和印度尼西亞的邦交忽然中斷，這是什麼緣故呢？

原來那時期亞洲大陸上發生了一件重大的事情：蒙古貴族崛起北方，建立元帝國，帝國的統治者忽必烈在1279年（元世祖忽必烈至元16年）率元軍侵入南中國，滅了南宋。1292年（至元29年），又派了蒙古元帥亦黑迷失，同史弼、高興，出師海外侵略爪哇。根據元史爪哇傳記載，元朝的海軍從杜井足（即打板）至戎牙路港口（即蘇兒把牙河口），溯流而上，到了八節澗；陸軍則在杜井足登陸，在麻喏巴歇（即門遮把逸，瀛涯勝覽所謂滿者伯夷）渡過蘇兒把牙河，也到八節澗會師。但是英勇的印度尼西亞人民，和中國人民一樣，是不可征服的。在元朝統治中國不到一百年間，中國人民固然前仆後繼，不斷起義，終于打垮了蒙古貴族的統治；印度尼西亞人民，也英勇抗戰。蒙古侵略者雖然一度占領了爪哇，但終于不得不被迫撤退。

但在另一方面，我們必須指出一件事實：即在這一期，中國對南洋一帶的移民開始大量增加了。自從南宋滅亡以後，中國的宋朝遺民和一些受不了異族壓迫跟封建剝削的愛國人士和勞動人民，大批渡海到了印度尼西亞；在大海的彼岸，尋求自由的天地。這些移民受到印度尼西亞人民的同情和接待，他們對印度尼西亞的開發也是有貢獻的。明朝初年有一個伊斯蘭教博士，名叫馬歡，他隨鄭和出使西洋，著有瀛涯勝覽，在爪哇一條中說道：“至新村曰革兒昔者，故沾灘也